

全国通訳案内士試験二次口述対策

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2019 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編
⑪

PEP 英語学校 校長
杉森 元 著
Hajime Sugimori

*Tell me about Japan
In Two Minutes*

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP 英語学校**
We are full of PEP!

モデル！ プレゼンテーション シヨン集



2分・英語・即興で
楽しく知的に
日本を語るために！





杉森の旅ギャラリー



Real Presentation

リアル・プレゼンテーション



京都伏見寺田屋 龍馬の部屋
(1990/12/23)
cf. Topic 1「明治維新」



ようこそ！
どうぞごゆっくり
ご覧ください。

Explore Japan!



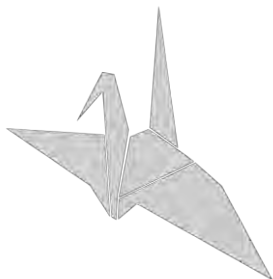
浅草ほおずき市
(2016/7)
cf. Topic 10「風鈴」



道の駅 奈良井木曾の大橋
(2006/10)
cf. Topic 12「道の駅」



MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2019 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編
⑪

PEP 英語学校 校長

杉森 元 著

Hajime Sugimori

モデル・ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策

まえがき

通訳案内士試験二次口述は、平成 25 年度よりその形式と内容が一新された。具体的には、①日英逐次通訳、②プレゼンテーション & 質疑応答、の 2 つの課題が、約 10 分で行われるようになった。

本書で扱うのは②である。この課題は、与えられたトピックについて受験者が 2 分間のプレゼンテーションを英語で行い、その後に試験官の質問に答える、というものである。ここで最大の難関は即興プレゼンをいかにスムーズに行えるか、ということである。

即興は難しく、受験者にとっては恐怖であるから、準備の方法が問題となる。しかし「即興の準備」というのはそもそも言語的に矛盾しており、いったい何をどうすればいいのかがわかりにくく、途方に暮れる方も多い。

そのような受験者のために「とりあえずモデルをいくつか暗唱し、本試験で求められる内容と分量を体感することから始めてみては」とお勧めすることにして、私は本書を書いた。丸暗記学習に対する批判があることは承知している。私も丸暗記「だけ」に頼るのは反対である。しかし、アウトプットのためにはインプットが必要であり、暗唱には一定の合理性もある。

本書掲載のモデルは、①即興性、②2 分間分の分量、③外国人観光客に有益と思われる情報提供、という条件を満たし、本試験の傾向にピッタリと照準を合わせたものばかりである。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと最終合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

過去問編の発刊について

既刊の『モデル・プレゼンテーション集 VOL.1～』においては、新形式試験ガイドラインと過去問から探った厳選予想問題につき「実戦的かつ本格的かつ楽しい」というコンセプトに基づいてモデル・プレゼンテーションを展開し、幸い好評を得ることができた。本書「過去問編」はその姉妹シリーズである。

本試験が新形式に移行し、その出題を見ると、いわゆるガイド試験「定番トピック」が何度も繰り返して問われていることがはっきりとわかる。たとえば、「明治維新」「温泉」「新幹線」「浮世絵」「正月」などである。これは「定番トピックについては何度でも出題する」という出題者の明確なメッセージであろう。

そうだとすれば、こうしたお題については万全の準備が要求される。過去問は、将来の出題を予測する上で、最も信用性の高い情報であり、全受験者が共有する「常識」である。これを押さえずに試験に臨むのは、自ら望んで最初からハンディキャップを背負いこむに等しく、無謀というしかない。受験者が合格を望むのならば、過去問の研究は絶対に必要である。

本シリーズは、新課題「即興プレゼンテーション」の全過去問及びサンプル問題につき、別書『過去問詳解』等に掲載した解答例を「モデルプレゼン方式」でまとめ、独自の解説と音声CDを付したものである。楽しく実戦的な内容は、合格後まで役立つものと自負している。本シリーズが、読者諸兄の自己実現の一助になれば著者としてこれに勝る喜びはない。

ページ略

目次

TOPIC 1 明治維新	1
MODEL PRESENTATION 1	2
和訳	3
CONTENT & STRUCTURE	4
TOPIC 2 おでん.....	5
MODEL PRESENTATION 2.....	6
和訳	7
CONTENT & STRUCTURE	8
TOPIC 3 ゴミの分別.....	9
MODEL PRESENTATION 3.....	10
和訳	11
CONTENT & STRUCTURE	12
TOPIC 4 万葉集.....	13
MODEL PRESENTATION 4.....	14
和訳	15
CONTENT & STRUCTURE	16
TOPIC 5 まんじゅう	17
MODEL PRESENTATION 5.....	18
和訳	19

CONTENT & STRUCTURE	20
TOPIC 6 ラッシュアワー	21
MODEL PRESENTATION 6.....	22
和訳	23
CONTENT & STRUCTURE	24
TOPIC 7 桜島.....	25
MODEL PRESENTATION 7.....	26
和訳	27
CONTENT & STRUCTURE	28
TOPIC 8 桃の節句	29
MODEL PRESENTATION 8.....	30
和訳	31
CONTENT & STRUCTURE	32
TOPIC 9 計画運休	33
MODEL PRESENTATION 9.....	34
和訳	35
CONTENT & STRUCTURE	36
TOPIC 10 風鈴.....	37
MODEL PRESENTATION 10.....	38
和訳	39
CONTENT & STRUCTURE	40

TOPIC 11	消費増税	41
	MODEL PRESENTATION 11	42
	和訳	43
	CONTENT & STRUCTURE	44
TOPIC 12	道の駅	45
	MODEL PRESENTATION 12	46
	和訳	47
	CONTENT & STRUCTURE	48
TOPIC 13	百舌鳥古市古墳群	49
	MODEL PRESENTATION 13	50
	和訳	51
	CONTENT & STRUCTURE	52
TOPIC 14	鯛焼き	53
	MODEL PRESENTATION 14	54
	和訳	55
	CONTENT & STRUCTURE	56
TOPIC 15	メイドカフェ	57
	MODEL PRESENTATION 15	58
	和訳	59
	CONTENT & STRUCTURE	60
TOPIC 16	軽井沢	61

MODEL PRESENTATION 16.....	62
和訳	63
CONTENT & STRUCTURE	64
TOPIC 17 千羽鶴.....	65
MODEL PRESENTATION 17.....	66
和訳	67
CONTENT & STRUCTURE	68
TOPIC 18 テレワーク	69
MODEL PRESENTATION 18.....	70
和訳	71
CONTENT & STRUCTURE	72
二次口述過去問出題一覧表	74

TOPIC 1

明治維新

The Meiji Restoration

2019 年度

時間帯 1

問題セット 1-①



MODEL PRESENTATION 1

I would like to talk about **the Meiji Restoration**.

The Meiji Restoration refers to changes in late 19th-century Japan. It succeeded in modernizing the nation by “restoring” Imperial rule, which was nullified by shoguns.

It started when Commodore Perry’s Black Ships visited Japan demanding that Japan abandon its national seclusion policy. Intimidated, the Shogunate gave in. Frustrated, some patriots believed that Japan could build a strong nation by abandoning the Shogunate and working under unified Imperial authority.

Among these was Yoshida Shoin, an educator from Choshu, present-day Yamaguchi Prefecture. Brilliant, he became professor of military studies at the age of nine. Later, aspiring to learn western sciences, he risked his life by breaking the law and rowing a small boat on a high sea at night to Perry’s Black Ships anchored offshore to ask to be let aboard to study in America. Although impressed, Perry declined. Afterwards, Shoin taught at a branch of the Shokasonjuku Academy that he opened in his home, now a World Heritage site, which produced many contributors to the Meiji Restoration, including two Prime Ministers.

The success of the Meiji Restoration is attributed to learning and action. I hope this helps you appreciate it. Thank you.
(200 words)

和訳

私は、**明治維新**についてお話いたします。

明治維新とは、19世紀後半の日本に起きた一連の変化を指します。明治維新では、従前、将軍によって無効化されていた朝廷による支配の「復古」を実現することにより、国家の近代化が成功裏に行われました。

明治維新のそもそもの始まりは、ペリー提督の黒船が日本にやってきて、日本に鎖国政策の放棄を要求したことでした。恐れをなした幕府は、この要求を受け入れました。これに憤激した一部の愛国者が、日本はもはや幕府を捨て、共に朝廷の権威の下で努力して、強い国を造るべきだ、と信じるようになりました。

こう信じた者の1人に、現在の山口県にあたる長州出身の吉田松陰という教育者がいます。松陰には天才的な能力があり、わずか9歳で兵法の教授となりました。後に彼は西洋の学問を志し、命がけで国禁を犯して、夜中高波の中、沖に停泊中だったペリーの黒船めがけて小舟を漕ぎ出し、自分はアメリカへ留学したいので船に乗せてほしい、と頼みこみました。この気概にペリーは深い感銘を覚えたものの、この希望を受け入れることは拒絶しました。その後、松陰は故郷にて増築した松下村塾で教鞭を執りました。この学舎は、現在、世界遺産に登録されています。松下村塾からは後の総理大臣2人を含む、維新の功労者がたくさん輩出されました。

明治維新の成功は、勉励と行動力の賜物であるといえるでしょう。今回の私のお話で、明治維新につき皆様のご理解を深めていただけたのであれば、大変うれしく思います。どうもご清聴ありがとうございました。

CONTENT & STRUCTURE



導入(Introduction)

まず、冒頭の選択トピック告知をする。英語の“the Meiji Restoration”はほぼ定訳だが、最初は“Meiji Ishin”としておいて、後に語義を説明するのも可。次の定義についてもいろいろ考えられるので、『モデル・プレゼンテーション集 過去問編 I』掲載の別バージョン（2例）のプレゼンを参照されたい。

本体(Body)

明治維新の事の始まりは、やはり黒船来航であろう。ただ、今回のコンセプトは、吉田松陰を通じて明治維新を語ることなので、明治維新の一般論は最小限にした。松陰の歴史的存在意義は、明治維新の思想的支柱を提供したことである。そこで、まず彼が学問に優れていた点を紹介した。そして次に、黒船に乗り込もうと試みた有名なエピソードを述べることにより、先述の黒船に結び付けつつ、松陰が単なる頭でっかちではなく行動力に優れていた点を示す。最後に世界遺産である松下村塾（観光資源）とその功績に言及することにより、明治維新に対する松陰の貢献が具体的に明らかになる。

結論(Conclusion)

明治維新が海外から関心を持たれるのは、アジア近代化の成功モデルだからである。この点を意識しつつ、松陰に代表される維新功労者の業績と維新成功の原因を「勉強と行動力」というふうにとまとめた。結辞は簡単に“Thank you.”とする。

TOPIC 2

おでん

Oden

2019 年度

時間帯 1

問題セット 1-②



ページ略

TOPIC 17

千羽鶴

Senbazuru

2019 年度

時間帯 3

問題セット 2-②



MODEL PRESENTATION 17

I would like to talk about **senbazuru**.

A senbazuru is one thousand origami cranes held together by string. Cranes are thought to bring luck, and so senbazuru symbolize great happiness.

Senbazuru were originally made as a prayer for happiness, recovery from illness, and longevity. After World War II, senbazuru came to symbolize peace through the story of schoolgirl Sadako Sasaki: Suffering from leukemia after the atomic bombing of Hiroshima, she made a senbazuru to pray, in vain, for recovery. Hiroshima's Children's Peace Monument, a statue modeled after Sadako, is now decorated with senbazuru donated from around the world.

One famous person spreading goodwill is U.S President Obama, who visited Hiroshima in 2016. This Nobel Peace Prize laureate presented four origami cranes he made himself, two to the children in Hiroshima and two to the Hiroshima Peace Memorial Museum.

While Obama's cranes are exhibited at the museum, senbazuru donated by ordinary people, some 10 tons annually, are recycled into various goods such as stationary after being exhibited for a while. A part of the profit earned from these goods is donated to help children in developing countries, making the donors' goodwill eternal. I hope this helps you appreciate senbazuru. Thank you. (200 words)

和訳

私は、千羽鶴についてお話しいたします。

千羽鶴とは、折り紙の鶴を千羽、糸で繫いだものをいいます。鶴は瑞鳥とされているので、これが千羽鶴になると、極めて大きな幸せを象徴することとなります。

千羽鶴はもともと、幸福、病気の快癒、長寿などを祈念して作られていたのですが、第二次世界大戦の後、佐々木禎子という女の子の話と共に、千羽鶴は平和を象徴するものとなりました。佐々木禎子の話とは、広島に原爆が投下された後、白血病を患った禎子は、自らの回復を祈って千羽鶴を折ったものの、願いは叶わなかった、というものです。広島にある「原爆の子の像」は、禎子をモデルに作られており、現在、この像は、世界中から贈られた千羽鶴で飾られています。

善意の輪を広めた有名人の1人として、2016年に広島を訪問した、アメリカのオバマ大統領が挙げられます。オバマ氏は、ノーベル平和賞受賞者であり、自分で折り紙の鶴を4羽ほど折って、そのうち2羽を広島の子供たちに、あとの2羽を広島平和記念資料館へ贈呈しました。

オバマ氏の鶴は、この資料館で展示されていますが、一般人から贈られた千羽鶴は、年間10トンにも上るので、一定期間飾られた後、文房具などのグッズへとリサイクルされます。これらのグッズから得られた利益の一部は、発展途上国の子供たちのために寄付されますので、当初の寄贈者たちの善意は、永遠のものとなります。今回の私のお話で、皆様が千羽鶴についてご理解を深めていただけたのであれば、大変うれしく思います。どうぞご清聴ありがとうございました。

CONTENT & STRUCTURE



導入(Introduction)

まず、冒頭で選択トピック告知をする。千羽鶴は日本独特のものであるので、日本語のまま告知し、その後に定義を述べるのがよいであろう。「折り紙」は単独でもプレゼンのお題になり得る日本事象であるが、既に海外でも有名なので、ここでは“origami”だけで通してしまってよいであろう。なお、千羽鶴は H29 年度にも出題があり、別解が『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅷ』にあるので併せて参照されたい。

本体(Body)

折り紙と佐々木禎子の話は、日本よりむしろ海外で有名なようである。よって、外国人相手のプレゼンでは触れた方がよいであろう。千羽鶴にまつわる話として、上述の別解では「千羽鶴を入院患者や被災地へ送ることに対する批判」というややネガティブな話題を取り上げ、解決策を提示したが、今回は、オバマ大統領が広島を訪問した際のエピソードを取り上げてみた。国際交流に関するポジティブな話なので、ガイドのプレゼンのネタとしては扱いやすく（ネガティブな問題でない以上、解決策を提示する必要がない）、適切であろう。

結論(Conclusion)

最後は、先に述べた世界中から送られてくる千羽鶴を最終的にどう処分するか、という現実的な問題についての解答として「ちょっといい話」でまとめた。結辞は“Thank you.”とする。

TOPIC 18

テレワーク

Telework

2019 年度

時間帯 3

問題セット 2-③



ページ略

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『通勤ター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

全国通訳案内士試験 二次口述対策 モデル・プレゼンテーション集 過去問編①

2020年7月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えます。

ISBN978-4-908485-22-0
C1082 ¥2500E



9784908485220



1921082025004

掲載トピック18題

- | | | |
|----------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1 明治維新
The Meiji Restoration | 2 おでん
Oden | 3 ゴミの分別
Garbage Separation |
| 4 万葉集
The Manyoshu | 5 まんじゅう
Manju | 6 ラッシュアワー
Rush Hour |
| 7 桜島
Sakurajima | 8 桃の節句
The Peach Festival | 9 計画運休
Keikaku Unkyu |
| 10 風鈴
Furin | 11 消費増税
The Consumption Tax Hike | 12 道の駅
Michi-no-Eki |
| 13 百舌鳥古市古墳群
The Mozu-Furuichi Kofun Group | 14 鯛焼き
Taiyaki | 15 メイドカフェ
Maid Cafés |
| 16 軽井沢
Karuzawa | 17 千羽鶴
Senbazuru | 18 テレワーク
Telework |

問題

上記モデルプレゼン中、その話に「米国大統領オバマ氏」が登場するものがあります。どのプレゼンに、どのような脈絡で出てくるか、題目から推理し、当てて下さい。

クイズだよ。
全員集合！



オフィシャルゆるキャラ
PEP
杉ちゃん先生

無断複製を厳禁します。

©2020 Hajime Sugimori